

Frank Martin  
Drey Minnelieder

für Sopran und Klavier

Reproduktion nach der Handschrift des Komponisten

Universal Edition

Ach Herzelieb, ach Herzeleid,  
Ach Lebens liebliche Mühsal,  
ach Hyazinth, ach Balsamtau,  
ach du süßes Zuckerrohr  
von meinem Herz und Leben,  
ich bin durch deine Nachstellung  
von der Welt abgesondert.  
Das Wunder hat mich überwältigt,  
so dass ich mutlos bin.  
Herz, Leib und Seelenkraft  
haben das Leben aufgegeben,  
seit sie nicht andre Lieben üben,  
als wie sie dich mit Liebe rühmen.

Es stand eine Frau allein  
und spähte über die Heide  
und spähte nach ihrem Geliebten,  
da sah sie Falken fliegen.  
„Wohl dir, Falke, dass du bist!  
Du fliegst, wohin dir lieb ist:  
du wählst dir im Walde  
einen Baum, der dir gefällt.  
So habe auch ich getan:  
Ich wählte mir selbst einen Freund.  
Den haben meine Augen erkoren.  
Neidig sind darüber schöne Frauen.  
O weh, wann lassen sie mir meinen Geliebten?  
Begehrte ich doch keinen ihrer Lieblinge.“

Unter der Linde,  
auf der Heide,  
da unser beider Lager war,  
da könnt ihr schön  
gebrochen finden  
die Blumen und das Gras.  
Vor dem Wald in einem Tal —  
tandaradei —  
sang schön die Nachtigall.

Ich kam gegangen  
zu der Aue:  
da war mein Liebster schon gekommen.  
Da ward ich empfangen —  
Gnädige Jungfrau! —,  
dass ich für immer glücklich bin.  
Ob er mich küsste? Wohl tausendmal:  
tandaradei —  
seht, wie rot ist mir der Mund!

Da hat er gemacht  
so prächtig  
ein Bett von Blumen.  
Da lacht noch mancher  
herzlich,  
kommt er jenen Pfad daher.  
An den Rosen mag er wohl —  
tandaradei —  
merken, wo das Haupt mir lag.

Dass er bei mir lag —  
wüsste es jemand  
(das verhüte Gott!), so schämt ich mich.  
Wie er mit mir war,  
niemals, niemand  
erfahre das als er und ich  
und ein kleines Vögelchen,  
tandaradei —  
das kann wohl verschwiegen sein.

Text und Übersetzung aus:

„Deutsche Lyrik des Mittelalters“  
(Manesse Bibliothek)

A

~~70768801~~

70768801

# Ach herzeliep...

Namenlos; 13. Jahrhundert

Lento  $\text{♩} = 56$

Frank Martin, 1960

Handwritten musical notation for the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and dynamics, including *poco f* and *piu f*. The bass staff contains a simple accompaniment of whole notes.

Handwritten musical notation for the first vocal line. It features a treble clef staff with a melodic line and lyrics underneath. The lyrics are "Ach — herze - lieb, — ach ach". Dynamics include *poco f* and a triplet of eighth notes.

Handwritten musical notation for the piano accompaniment corresponding to the first vocal line. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with triplets and dynamics like *poco f*. The bass staff contains a simple accompaniment of whole notes.

Handwritten musical notation for the second vocal line. It features a treble clef staff with a melodic line and lyrics underneath. The lyrics are "her — zeleit, — ach lübes lieplich arebeit,". Dynamics include *mp*.

Handwritten musical notation for the piano accompaniment corresponding to the second vocal line. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with triplets and dynamics like *mp*. The bass staff contains a simple accompaniment of whole notes.

ach jachant mîn, ach bal-sam trôr, ach du

mf

süe-zez zuckerrôr lî - bes unde herzen mîn, ich bin

p secco

sempre mf

Von der lâ-ge dîn der werlde abegesun — dert.

un poco riten.

*ddce*

Daz wun - der über - vundert mich hât daz ich verzaget bin .

*A Tempo*

*mp*

*f*

*poco f*

Her — ze, kîp, der

*poco f*

*meno f*

sê - le sin ha - ben lebens sich er - we — gen sît sî niht

*mf*

*mp*

ander liebe pfle - gen den wie si dich mit lie -

rinf.

be se gen.

pouf

*un poco riten.*

pimp

# Ez stuont ein frouwe alleine...

(Her Dietmar von Eist)

Andantino  $\text{♩} = 80$

*dolce*  
Ez stuont ein

*dolce*

frouwe al - lei - ne und warte uber heide

*meno dolce*  
und war te i - re lie be,

*meno dolce*

*meno dolce*

so . gesach si valken flie

*un poco marc.*

— gen. 3/4 2/4

*riten.* *A Tempo*

" So wol dir,

2/4 3

valke, daz du bist! du flugest swar dir lieb ist:

*poco f*

*dolce legg.*

du er - küesest dir in dem walde einen boum der dir ge-

*poco dolce*  
*cresc.*

val - le. al - sô

*mf*  
*dolce*

hân ouch ich ge - tân : ich er - kôs mir sel -

*un poco cresc.*

— be einen man den er — wel

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "— be einen man den er — wel". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). It features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present. There is a triplet of eighth notes in the vocal line.

ten miniu ou  
un poco ritard.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ten miniu ou" on the first line and "un poco ritard." on the second line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *dimin.* (diminuendo). The tempo marking *un poco ritard.* is written below the piano part.

gen. Daz nident schoene

Larghetto 1 = 63

The third system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "gen. Daz nident schoene". Below the piano part, the tempo marking *Larghetto* and the tempo indicator *1 = 63* are written. The piano accompaniment features a dynamic marking of *dolce* (dolce). The piano part has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

frouwen. *owé* wan lânt

— si mir mîn — liep? jô

*riten.* *A piacere*

'ngerte ich ir de keiner trütes niet.

*arp. presto* *non arp.*

*mp secco* *pp molto sordo*

## Unter der linden... 12

Vivo 1. = 72

(Her Walther von der Vogelweide)

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Vivo 1. = 72'. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are written below the vocal line.

**System 1:** The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Un - der der linden ander hei". The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and a "molto ritmico" marking.

**System 2:** The vocal line continues with "de, dâ unser zwei — er bet - te was, dâ mugt ir vinden". The piano accompaniment includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

**System 3:** The vocal line continues with "schöne beide gebrochen blau — — — — — men unde gras.". The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns.

**System 4:** The final system of the score, showing the continuation of the piano accompaniment.

vor dem walde in einem tal, -

tandaradei, a

Schö-ne sanc diu nah-te - gal. -

8va. f mf menof

*dolce semplice*

Ich kam gegangen zu der ou —

*un poco ritard.* *A Tempo tranquillo* J. 69

*8va*

*piu dolce*

*mp*

*dolce*

*piuf*

we: dô was mîn frie — del kômen ê. dâ wartichenpflanzen,

*Piu vivo* J. 72

*piuf*

hêre frouwe, daz ich bin sae — lic iemer mê.

Kuster mich? wol tûsentstunt:

*molto riten. A Tempo*  
*vivo*

tandaradei, — a

— seht wie rôt mir ist der munt.

Dô het er gema-chet alsô

*un poco riten.* *A Tempo*

*8va*

*meno f*

*dolce*

rî ————— che von blau ————— men ei-ne bet-te

*8va*

*dolce*

*pizz*

stat, des wirt noch gelachtet inneclêche, kumt iemen an daz sel-be

*mf*

*pizz*

*pfat.*

*gva* *poof* *gva*

*legg.*

bî den rôsen er Wol mac, tandaradei, — mer-ken

*gva* *gva* *gva*

*dolce*

wâ mirz hou-bet lac.

*un poco riten* *A Tempo*

*gva* *f* *sempre dolce* *meno f*

*dolce*

Daz er bî mir laege, wessez ie - men (nu erwelle got!)

*Meno mosso*

*8va*

*dolce*

sô schamt ich mich. wes er mit mir pflaege

*8va*

*mf*

niemer niemen bevin - de daz, wan er unt ich

*8va*

*piu dolce*

*p*

ur ein kleinez vogellin: f tandaradei

*animando* *vivo*

*un poco cresc.* *molto cresc.*

*f*

a daz mac wol getriu-we  
*riten.*

*mf*

*sin.*

**A Tempo**

*gva* *ff*

*(mf)*